

Horizons and Landscapes

Pedro Serrano¹

[Article copies available for a fee from The Transformative Studies Institute. E-mail address: journal@transformativestudies.org
Website: <http://www.transformativestudies.org> ©2023 by The Transformative Studies Institute. All rights reserved.]

There is a type of school notebook, bound on the narrow side of the page, which is customarily described as a “landscape notebook”. This is not gratuitous, and points to how we systematize our perception. By not having a top-down orientation, it increases our perception of spaciousness. Whoever opens that kind of notebook is not guided by a visual direction that goes from top to bottom, or from heaven to earth, but that moves in an elongated panorama. In the same sense, we tend to see what we call landscape in an extension that is not vertical but, again, *horizontal*. We can now see the two words intimately related, and located in the same visual format. Of course there are exceptions, but what

¹ **Pedro Serrano** (born 1957, Montreal, Canada) is a Mexican poet, essayist, translator and professor. He has published several collections of poems: *El miedo* (*Fear*, 1986), *Ignorancia* (*Ignorance*, 1994), *Tres poemas* (*Three poems*, 2000), *Turba* (*Peat*, 2005), *Desplazamientos* (*Displacements*, 2007), *Nueces* (2009) and *Lo que falta* (2019). *Peatland*, translated by Anna Crowe, was published in Britain by ARC Publications in 2013. His critical study on modern poetry, entitled *La construcción del poeta moderno. T.S. Eliot y Octavio Paz*, had a new edition in 2021. He has co-edited and co-translated the groundbreaking anthology *The Lamb Generation* (2000) which brought together texts of 30 contemporary British poets. His libretto for the opera *Marimbas de l'Exile / El Norte en Veracruz* was first staged in Besançon, France, in January 2000, then traveled to Paris and Mexico. He has also translated Shakespeare's *King John* into Spanish. Many of his poems have been translated into English and have been published in *Modern Poetry in Translation*, *Verse*, *Sirena*, *The Rialto*, *The Red Wheelbarrow* and *Nimrod International Journal*. He has been also included in the anthologies *Reversible Monuments* (2002) and *Connecting Lines* (2006). He was awarded a Guggenheim Poetry Fellowship in 2007 and he won the Prize Antonio Viccaro given by French Language Publishers in 2016. He directed the Banff International Literary Translation Centre from 2016 to 2019. He teaches Contemporary literature in the Faculty of Philosophy and Letters at the National Autonomous University of Mexico (UNAM) in Mexico City. He has been editor of UNAM's highly-regarded poetry website *Periódico de Poesía*. Address correspondence to: Pedro Serrano; e-mail: pedrosco@gmail.com.